



Anlage 07 zum Mietvertrag - Erklärung zum Betreten der Mietsache

Appendix 07 to the rental contract - Declaration on entry to the rented property

Verwaltungseinheit-Nr.: _____ / _____ / _____

Mietvertrag-Nr.: _____

Name / Vorname:

Surname / Firstname:

Anschrift - Mieteinheit:

address - rental unit:

Mieteinheit-Art:

Rental unit-type:

Mieteinheit-Nr.:

rental unit-no.:

Tel-Nr.

phone:

E-Mail:

Das Studierendenwerk West:Brandenburg ist verpflichtet, regelmäßig Wartungsarbeiten (z. B. an den Rauchwarnmeldern, an elektrischen Anlagen usw.) und Reparaturen in und an Ihrer Mieteinheit durchzuführen. (The Studierendenwerk West:Brandenburg is obligated to perform regular maintenance (for example on the smoke detectors, on electrical systems, and so on) and repairs in and on your rented property.

Dafür ist es sehr oft notwendig, dass wir die von Ihnen angemietete Mieteinheit (Zimmer/ Apartment/ den Wohnplatz) betreten müssen. Dies erfolgt immer von mind. 2 Personen; i. d. R. Regel durch den Hausmeister und einem externen Mitarbeiter. (To do this, it is often necessary for us to enter the rental unit (room/apartment/residence) you have rented. This is always done by at least 2 people, usually the caretaker and an external employee.)

Alle Maßnahmen werden rechtzeitig vorher angekündigt (vorzugsweise durch Aushang und per E-Mail). (All activities are announced well in advance (preferably on the notice board and by e-mail).)

Wir weisen darauf hin, dass notwendige Maßnahmen in gemeinschaftlich genutzten Bereichen des Wohnheims (z.B. Gemeinschaftsküchen etc.) von dieser Erklärung ausgenommen sind, da diese nicht zu Ihrer Mietsache gehören. Darüber hinaus kann Ihre Mietsache in Ausnahmefällen auch ohne Ihre Zustimmung betreten werden, wenn dies zum Schutz von Leib und Leben oder zur Abwendung von Schäden (Gefahr im Verzug) erforderlich ist. Diese Erklärung kann jederzeit schriftlich widerrufen werden. (Please note that this statement does not apply to necessary work in common areas of the residence (e.g. communal kitchens etc.) as these are not part of your rented property. Furthermore, in exceptional cases, your rented property may be entered without your consent if

this is necessary to protect life and limb or to prevent damage (imminent danger). This declaration can be revoked in writing at any time.)

Treffen Sie Ihre Auswahl (max. 1 Kreuz) (Make your selection (max. 1 cross))

- Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, dass zur Durchführung notwendiger Reparatur-/Wartungsarbeiten etc. Mitarbeiter von beauftragten Fachfirmen im Beisein einer vom Studierendenwerk West:Brandenburg beauftragten Person (vorzugsweise Hausmeister) die von mir angemietete Mieteinheit auch während meiner Abwesenheit betreten dürfen. **(Zutrittsrecht)**
(I hereby declare that I agree that, in order to carry out necessary repair/maintenance work, etc., employees of contracted specialist companies may enter the rental unit I have rented, even during my absence, in the presence of a person appointed by the Studierendenwerk West:Brandenburg (preferably a caretaker). **(Right of access)**)

- Ich widerspreche hiermit, dass notwendige Reparatur- und Wartungsarbeiten in meiner Abwesenheit durchgeführt werden **(Zutrittsverbot)**. In diesem Zusammenhang erkläre ich, dass ich für Kosten, die durch notwendige zusätzliche Anfahrten, Schäden durch verspätete Reparaturen/Wartungsarbeiten oder Gerichtskosten, die durch die Durchsetzung des Zutrittsrechts des Vermieters entstehen, die volle Haftung übernehme. Ich erkläre mich in diesem Fall bereit, mich unverzüglich nach Bekanntwerden der erforderlichen Maßnahme mit dem Hausmeister in Verbindung zu setzen, um einen persönlichen Termin zu vereinbaren.
(I hereby object to any necessary repair and maintenance work being carried out in my absence **(no access)**. In this context, I hereby declare that I accept full liability for any costs incurred as a result of additional travel, damage caused by delayed repairs/maintenance work or legal costs arising from the enforcement of the landlord's right of access. In this case, I agree to contact the caretaker immediately after becoming aware of the necessary action to arrange a personal appointment.)

Ort (place) / Datum (date)

Unterschrift - Mietpartei (signature - tenant)

